

Тхве Анпельгрен * Салла Саволайнен

Веста-Линнея и ее собака





— Мама, — говорит Веста-Линнея однажды за ужином. — Я считаю, нам надо завести собаку.

Эта светлая мысль рано или поздно приходит в голову почти каждому ребенку. Весте-Линнее повезло — и в ее семье появляется прелестное создание по имени Чих. У него бархатный лобик, смешной носик и маленькое сердечко, чье биение наполняет Весту-Линнею неизведанным до этого счастьем.

Но тут на всю семью обрушивается ужасная новость — у Виктора... аллергия на шерсть! Неужели придется расстаться с Чихом навсегда?

Другие книги про Весту-Линнею:

«ВЕСТА-ЛИННЕЯ И МАМА-МОНСТР»

«СПОКОЙНОЙ НОЧИ, ВЕСТА-ЛИННЕЯ!»

«ВЕСТА-ЛИННЕЯ И ЛУННЫЙ СВЕТ»



This work has been published with
the financial assistance of FILI –
Finnish Literature Exchange

FILI
FINNISH
LITERATURE
EXCHANGE



текст
Жуве Аппельгрен
иллюстрации
Салла Савалайнен

Веста-Линнея и ее собака

Перевод со шведского Марии Людковской

БЕЛАЯ ВОРОНА
ALBUS CORVUS
Москва · 2019



Когда мама Весты-Линнеи была маленькая, у них дома жила собака. Веста-Линнея видела ее на фотографиях. Пауль-Аксель, брат Весты-Линнеи, говорит, что спереди и сзади она выглядела одинаково. Это была овчарка, пастушья собака, которая умеет пасти овец, если у хозяина есть овцы.

— Она могла бы пасти вас, дети! — говорит мама.

Веста-Линнея помнит, как летом в деревне их сестра Вендла чуть не свалилась в море. Да, такая собака им и правда не помешала бы.









- Мама, — говорит Веста-Линнея однажды за ужином. — Я считаю, нам надо завести собаку.
- Собаку? — переспрашивает мама, подхватывая на лету бутылочку, которую малышка Фрейя чуть не уронила со стола. Виктор качает головой.
- Собаку? — повторяет он таким голосом, будто Веста-Линнея предложила завести бегемота, чтобы купаться с ним в ванне.
- Отличная мысль! Из всех твоих идей эта самая лучшая, — хвалит Весту-Линнею Пауль-Аксель, и Веста-Линнея краснеет.
- Тебя, Вендла, собака бы очень полюбила — у тебя под стулом вечно столько еды валяется,
- вздыхает мама.
- Собаки всеядны, нам в школе рассказывали,
- говорит Пауль-Аксель. — Это значит, что они едят и мясо, и овощи. А кошки овощи не едят, кошки — плотоядные животные.
- Мяу, — говорит Вендла, глядя на помидор.



На следующий день Веста-Линнея снова просит:

— Мама, мне бы так хотелось собаку!

— Нет, дорогая. С собакой слишком много хлопот.

Вообще-то Веста-Линнея и сама это отлично знает.

— С собакой надо каждый день гулять! — говорит она.

— Не просто каждый день, — серьезно глядя на

Весту-Линнею, отвечает мама, — а по несколько раз в день. И не только в солнечную погоду. Представь, что на улице темно, что идет дождь или дует ветер.



— Но ведь нас много, — говорит Веста-Линнея.

— Кто-нибудь всегда сможет с ней выйти.

Мы могли бы выгуливать ее по очереди!

— Ты, я смотрю, уже все продумала.

Веста-Линнея кивает.

— Я взяла в школьной библиотеке книжку, называется «Наши собаки».

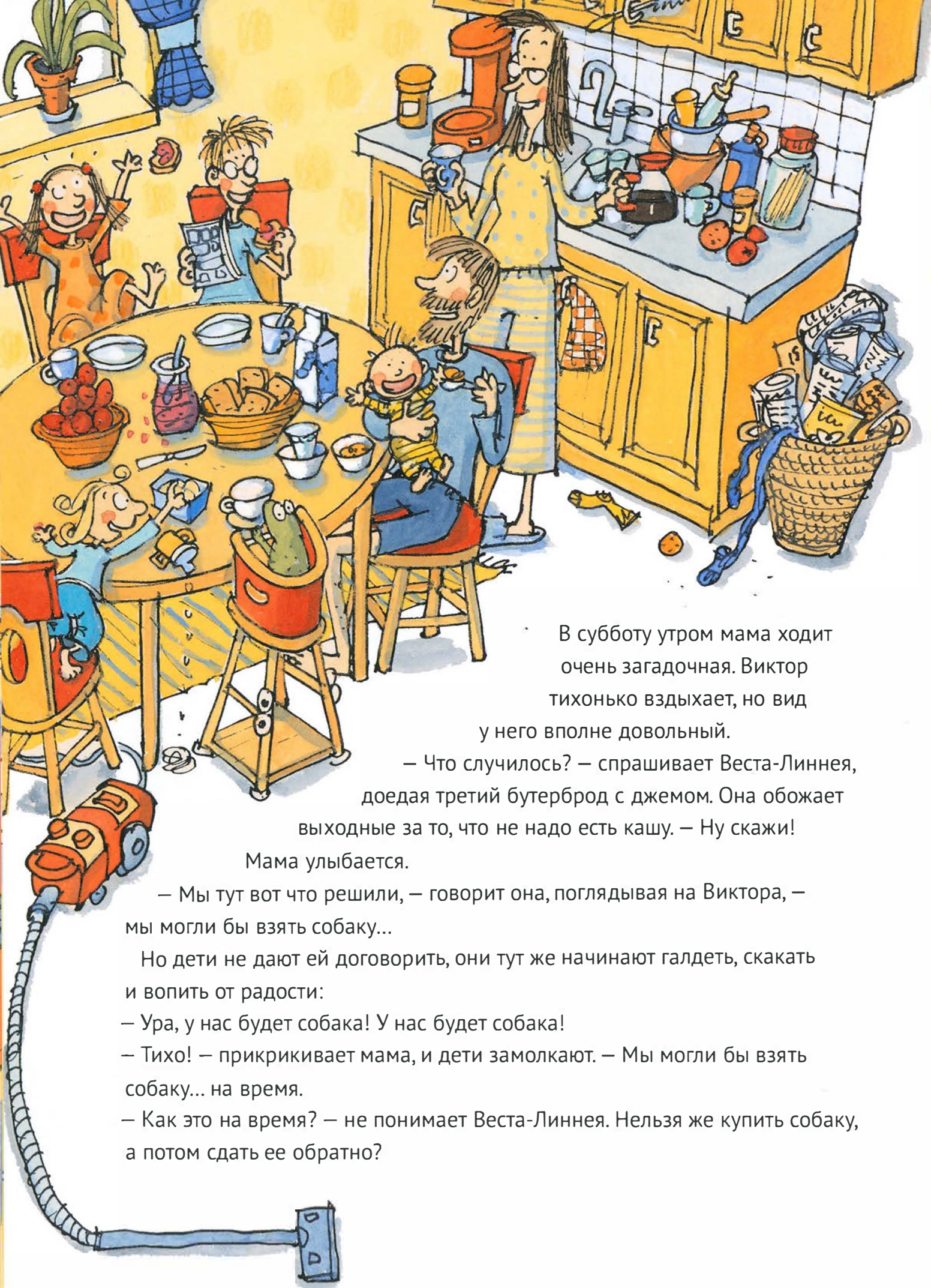
Хочешь покажу?

Еще бы — мама радостно соглашается.

Какой отличный вечер!

Мама и Веста-Линнея подолгу разглядывают фотографии разных пород.





В субботу утром мама ходит
очень загадочная. Виктор
тихонько вздыхает, но вид
у него вполне довольный.

— Что случилось? — спрашивает Веста-Линнея,
доедая третий бутерброд с джемом. Она обожает
выходные за то, что не надо есть кашу. — Ну скажи!

Мама улыбается.

— Мы тут вот что решили, — говорит она, поглядывая на Виктора, —
мы могли бы взять собаку...

Но дети не дают ей договорить, они тут же начинают галдеть, скакать
и вопить от радости:

— Ура, у нас будет собака! У нас будет собака!

— Тихо! — прикрикивает мама, и дети замолкают. — Мы могли бы взять
собаку... на время.

— Как это на время? — не понимает Веста-Линнея. Нельзя же купить собаку,
а потом сдать ее обратно?

Мама объясняет. У одной ее подруги есть добрая собака, которую они могут взять и попробовать за ней ухаживать, как будто она их собственная.

В назначенный день за завтраком Веста-Линнея еле-еле справляется с кашей, а на занятиях не может думать ни о чем, кроме собаки.

Внутри нее все поет: «Нам дадут собаку, нам дадут собаку». «Вуфф», — раздается за дверью, когда она приходит домой и вставляет в замочную скважину ключ.





Веста-Линнея открывает дверь, и навстречу ей кидается кто-то с черной мордой и нежным розовым языком, который норовит ее облизать.

— Постой немного спокойно, она хочет с тобой поздороваться, — говорит мама. Это значит, что Веста-Линнея должна позволить собаке себя обнюхать.



— Как ее зовут? — спрашивает Веста-Линнея, пока большой черный нос внимательно ее изучает. — Щекотно! — хохочет она.
Гостью зовут Белла. Красивое имя, думает Веста-Линнея.







«Гулять с собакой — это же так весело, неужели это может надоесть?» — думает Веста-Линнея, когда вечером вся семья выходит на улицу. Белла чинно шагает рядом с мамой, не вырываясь вперед и не дергая за поводок. Мама говорит, что Белла очень хорошо воспитана.

Веста-Линнея обещает, что, когда у них будет свой щенок, она будет ходить с ним в собачью школу. Собачья школа — это очень здорово.

— Собака — стайное животное, — сообщает Пауль-Аксель. — Как волк.

Мама кивает.

— Поэтому собака должна понимать, что лидер в стае не она, а хозяин, иначе она решит, что может командовать в семье, а это было бы очень некстати! — с видом знатока добавляет мама.



Белла — добрейшая собака на свете, но Вендла все равно ее немного побаивается.

— Большая! — говорит Вендла, когда Пауль-Аксель спрашивает, почему она прячется от Беллы за креслом.

— Наш щенок будет малюсеньким, — утешает сестру Веста-Линнея. Она уже не сомневается, что станет хозяйкой собаки.

Все идет просто замечательно. Неделя пролетает незаметно. Каждый день, вернувшись из школы, Пауль-Аксель выводит Беллу на прогулку. Веста-Линнея слишком маленькая, чтобы гулять с Беллой, но со щенком, обещает мама, она выходить точно сможет.

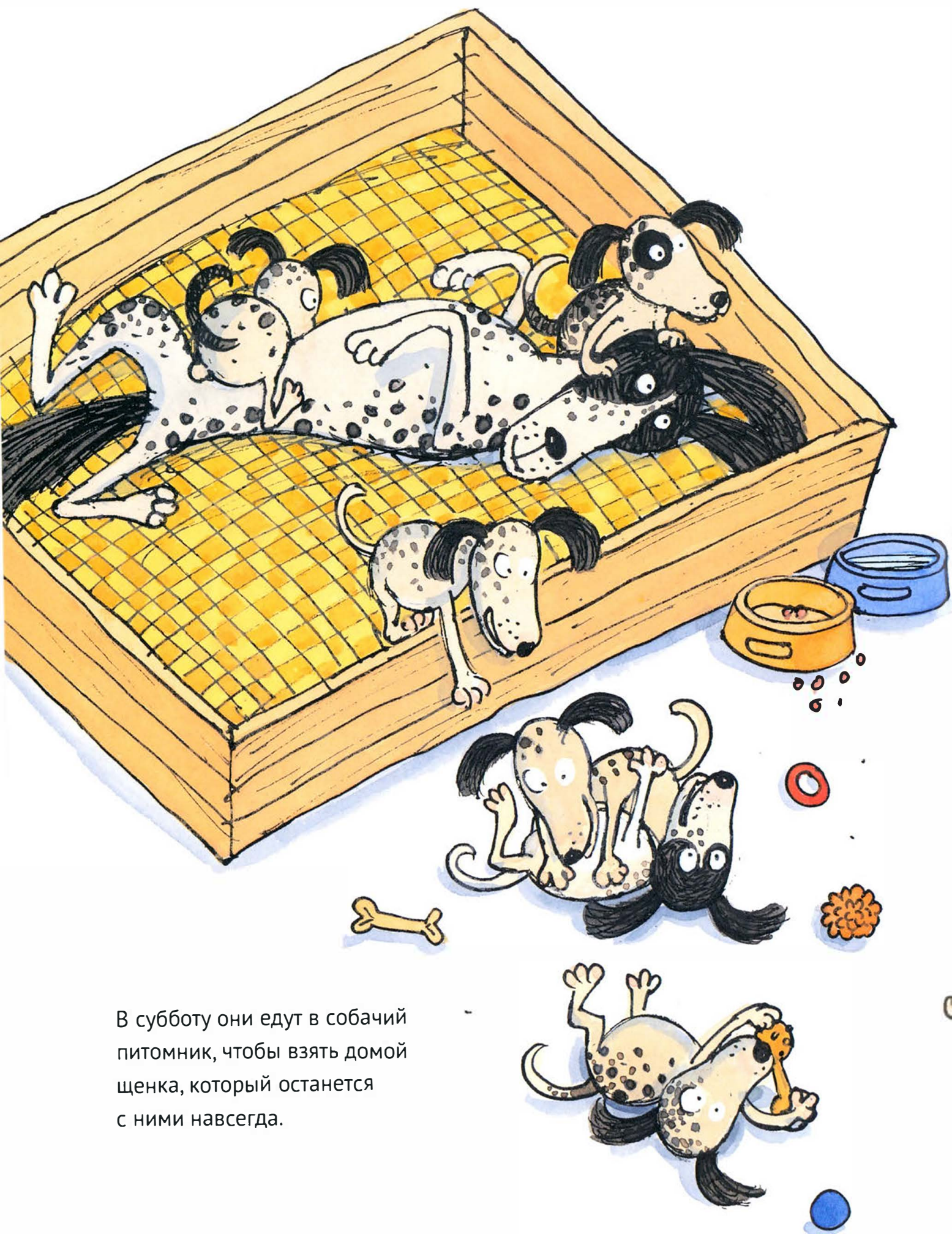


— Мама! — говорит Веста-Линнея.
— Это значит, что вы уже решили? —
Ее глаза сверкают.
— Мама?
— Ну... — отвечает мама.
Виктор вытирает распухший нос
салфеткой и улыбается.
— Мама, мама, ну пожалуйста!
Мама кивает.
— Ура-а-а! — кричит Веста-Линнея. —
Я так и знала!

Она бежит к телефону, чтобы
позвонить бабушке и немедленно
ей все рассказать.

В пятницу они отвозят Беллу
домой. Веста-Линнея долго
обнимает ее на прощание.
— Спасибо, — шепчет она
в мохнатое Беллино ухо.





В субботу они едут в собачий питомник, чтобы взять домой щенка, который останется с ними навсегда.

— Не забудьте внимательно рассмотреть взрослую собаку, маму щенков. Такими будут ее дети, когда вырастут, — предупреждает мама.

Весте-Линнее кажется, что мама-собака выглядит довольно измученной, но оно и понятно, ведь у нее целых восемь детей.

Щенки ужасно симпатичные. Веста-Линнея стоит неподвижно, глядя, как они возятся в своем загончике. Они хватают друг друга за уши и толкаются.

Хозяйка питомника говорит:

— Ваш щенок быстро к вам привыкнет. Вы станете его новой семьей.

— Его новой стаей, — уточняет Пауль-Аксель.

— А какой из них наш? — спрашивает Веста-Линнея, и мама указывает на одного из малышей.



Веста-Линнея берет щенка на руки и чувствует, как совсем рядом с ее сердцем бьется его маленькое сердечко. Так сильно она еще никогда не радовалась. Она целует его в бархатный лобик, и ей кажется, что она сейчас прямо-таки лопнет от счастья.





Дома их ждут Виктор с младшими девочками.

— Малюсенькая! — радуется Вендла, когда они входят в дом с собакой.



Веста-Линнея видит, что Виктор тоже нежно смотрит на щенка. Ну как можно не полюбить такого малыша, думает она. Потом звонит бабушка — узнать, приехал ли песик и хорошенький ли он. — Угадай! — отвечает в трубку Веста-Линнея.



Когда они вечером стоят у собачьей корзинки, мама еще раз напоминает, что щенок, конечно, очень миленький, но ему тоже нужно спать. Щенок зевает в корзинке. Фрейя зевает на руках у мамы.



Проснувшись на следующее утро, Веста-Линнея первым делом вспоминает про щенка. Она на цыпочках крадется в кухню. Щенок так радуется, заведев ее! Веста-Линнея чувствует себя очень взрослой, когда убирает газеты, на которые пописал щенок, и стелет новые.

Потом они играют и возятся, пока не встают остальные. Встают, правда, не все — Виктор заболел. Веста-Линнея слышит, как он кашляет в спальне.

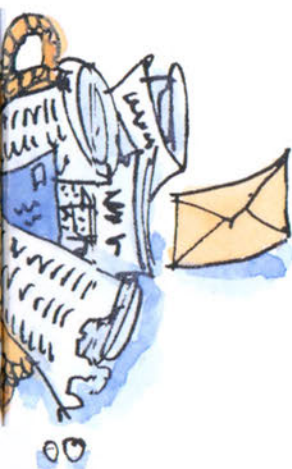
Пауль-Аксель отправляется в школу, мама отводит Вендлу в детский сад и чуть-чуть провожает Весту-Линнею в подготовительный класс.

Виктор выходит только к ужину, хотя до сих пор чувствует себя паршиво.

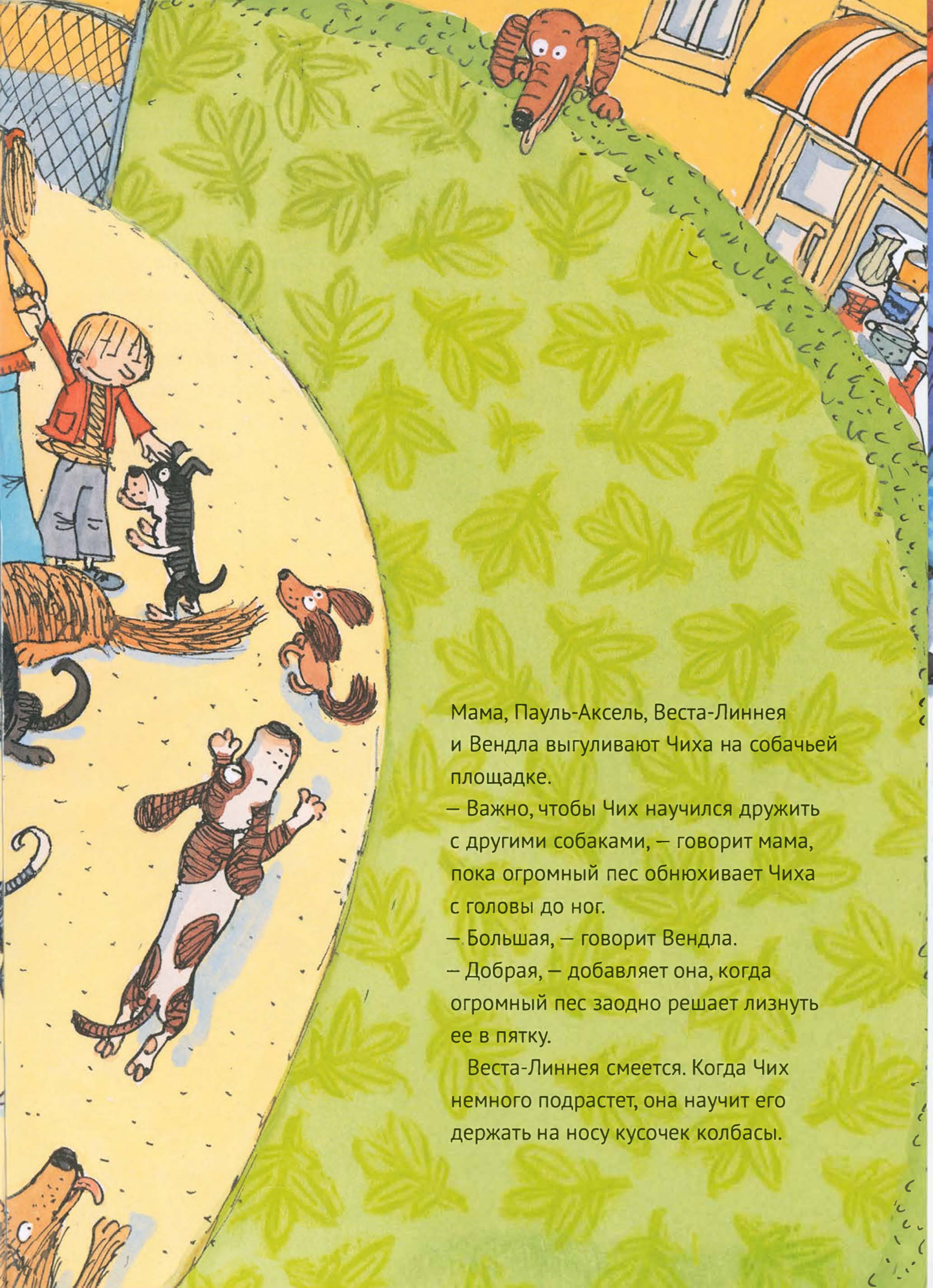
— Не пора ли придумать щенку имя? — спрашивает Пауль-Аксель.

Все кивают. Виктор чихает. Они решают назвать щенка Чих.









Мама, Пауль-Аксель, Веста-Линнея и Вендла выгуливают Чиха на собачьей площадке.

— Важно, чтобы Чих научился дружить с другими собаками, — говорит мама, пока огромный пес обнюхивает Чиха с головы до ног.

— Большая, — говорит Вендла.

— Добрая, — добавляет она, когда огромный пес заодно решает лизнуть ее в пятку.

Веста-Линнея смеется. Когда Чих немного подрастет, она научит его держать на носу кусочек колбасы.



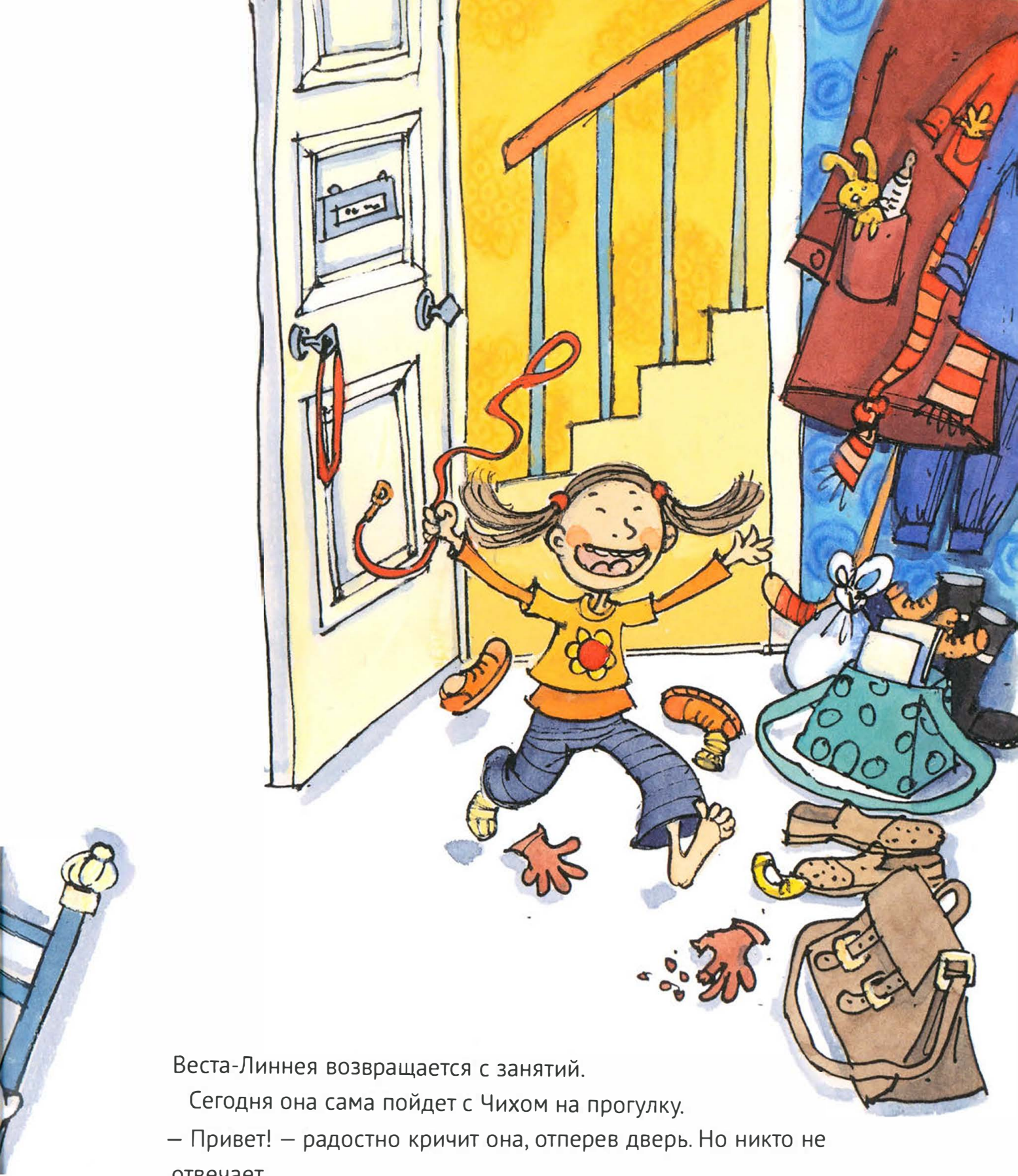
Дома их ждет совсем разболевшийся Виктор. Пауль-Аксель считает, что красные глаза — это мегакруто. Виктор благодарит его за комплимент, однако мама встревожена.

— Ты должен пойти к врачу. Завтра же, — решает она. Виктор немного удивлен, но, подумав, медленно кивает головой.

— Пожалуй, ты права, — говорит он.

Веста-Линнея играет с Чихом.

— Какой же ты мягонький, — шепчет она и целует его перед сном.



Веста-Линнея возвращается с занятий.

Сегодня она сама пойдет с Чихом на прогулку.

— Привет! — радостно кричит она, отперев дверь. Но никто не отвечает.

— Э-э й! — кричит она снова, снимая ботинки.

Веста-Линнея идет на кухню. Вот, оказывается, где все.

Они смотрят на нее.

— Что случилось? — шепчет Веста-Линнея. Что-то
стряслось — она сразу понимает это. Все сидят такие
грустные.

Виктор прокашливается.

— Мы не можем оставить Чиха. Врач сказал, что
у меня аллергия на шерсть, — печально говорит он.



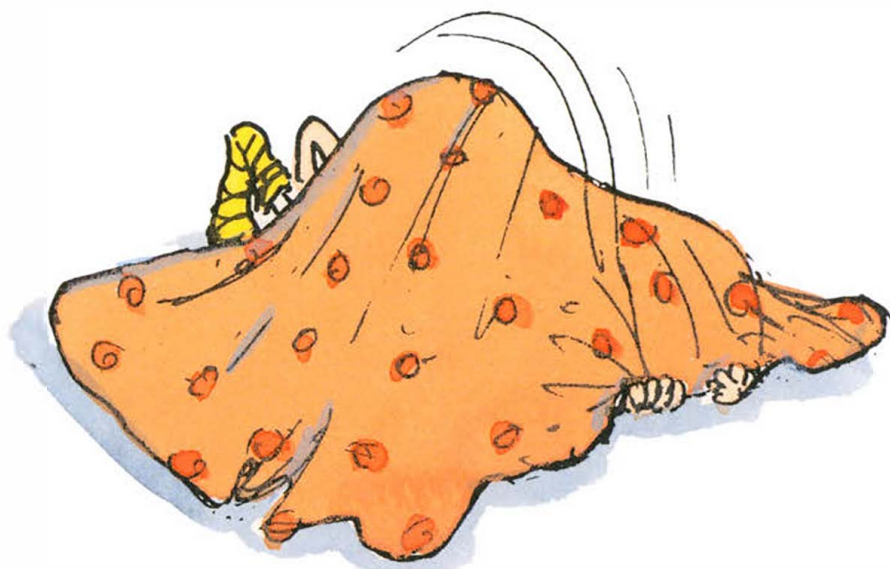




Веста-Линнея чувствует, как собачье счастье улетучивается, и внутри нее все чернеет.

— Можешь переехать, раз у тебя аллергия! — кричит она Виктору и убегает в свою комнату. Натянув на голову одеяло, она плачет, плачет и плачет.





Когда слезы иссякли и больше не текут, Веста-Линнея слышит мамин голос. Она разговаривает по телефону. С женщиной, которая разводит собак. Мама договаривается с ней, что завтра вернет Чиха в питомник.





За ужином все сидят совсем тихо. Есть никому не хочется. Веста-Линнея видит, что Виктор огорчен. Она понимает, что вообще-то это собака должна переехать, если у кого-то из людей аллергия, а не наоборот.

— Думаешь, я рад, что у меня аллергия?
— тихо говорит Виктор. — Мне бы тоже
очень хотелось, чтобы Чих остался с нами.
— Но ты же должен дышать, — говорит
Пауль-Аксель, и Виктор кивает.

Весь вечер Веста-Линнея сидит
с Чихом. Они играют и обнимаются. Теперь
Веста-Линнея знает, как чувствует себя
человек, когда у него «разбито сердце».

Мама говорит, что влюбиться, а потом
стать несчастной все равно лучше, чем
вообще никогда не любить, но Веста-
Линнея не уверена, что для нее это так. Хотя,
немного поразмыслив, она понимает, что не
хотела бы жить без воспоминаний о Чихе.
Жить, так ни разу не поцеловав самую
нежную мордочку на свете. При мысли об
этом она снова начинает плакать. Мама
утешает ее, и скоро они обе плачут, роняя
слезы на щенка. Посреди этого горя звонит
телефон. Это бабушка. Мама рассказывает ей
печальные новости. Сейчас бабушка будет
утешать свою дочку, думает Веста-Линнея.

Веста-Линнея гладит Чиха и вдруг слышит,
что мамин голос... повеселел. Мама вешает
трубку.

— Домочадцы, все сюда! — зовет она.





— Бабушка просила передать... — улыбаясь, говорит мама, — бабушка просила передать, что может взять Чиха к себе. Если мы не против, Чих может стать бабушкиной собакой!

Печальная туча рассеивается. Домочадцы расправляют плечи. Веста-Линнея чувствует, что ей весело и грустно одновременно. Чих лижет ей лицо.

Веста-Линнея знает, что Чиху у бабушки будет хорошо. Она умеет обращаться с собаками. А самое лучшее, что благодаря бабушке ей не придется навсегда расстаться с Чихом. Веста-Линнея обещает бабушке ходить с ним в собачью школу и несколько раз в неделю выгуливать. Мама тоже обещает помогать, если понадобится.

Уходя, Веста-Линнея крепко обнимает бабушку.

— Спасибо, — шепчет она.



Дома Виктор уже убрал газеты с пола. Вернувшись от бабушки, Веста-Линнея обнимает его. Вендла тоже. Всё почти как всегда — как было до того, как у них появился Чих.

— Бип, — вдруг раздаётся с пола, где на одеяле играет малышка Фрейя.

— Ни за что его не отдаст, — рассказывает Виктор.

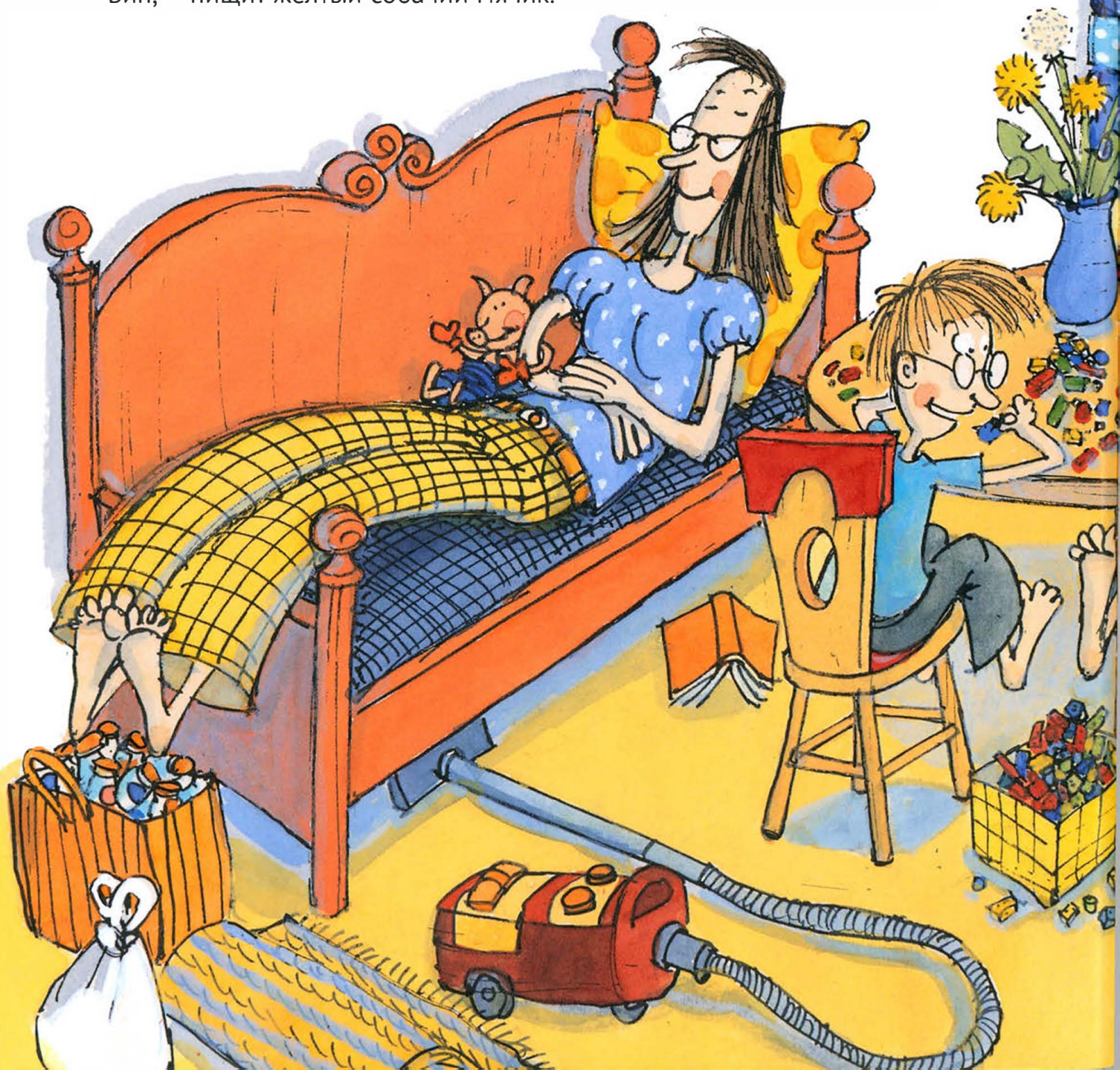
Вендла показывает пальцем на Фрейю:

— Собака.

— Может, научим ее команде «апорт»? — говорит Пауль-Аксель.

— Я думаю, она просто хочет меня утешить, — говорит Веста-Линнея.

— Бип, — пищит желтый собачий мячик.







Для дошкольного возраста

Тове Appelgren
Иллюстрации Салла Саволайнен

Веста-Линнея и ее собака

Перевод Марии Людковской
Корректор Ольга Семченко
Дизайнер-верстальщик Николай Кормер
Выпускающий редактор Анна Тигай
Главный редактор Ксения Коваленко
Директор издательства Татьяна Кормер

ООО «Издательство Альбус корvus»
www.albuscorvus.ru
readers@albuscorvus.ru
Интернет-магазин: albuscorvus.shop

ISBN 978-5-00114-064-1

Larisa_F

Подписано в печать 06.05.2019
Формат 60 × 90/8
Печать офсетная
Тираж 3000 экз.
Заказ № 4018

Отпечатано
в АО «Первая Образцовая типография»
Филиал «Чеховский Печатный Двор»
142300, Московская область, г. Чехов,
ул. Полиграфистов, д. 1
Сайт: www.chpd.ru,
E-mail: sales@chpd.ru,
тел. 8(499)270-73-59

© Text Tove Appelgren, Illustrations Salla Savolainen 2003. Published in the Russian language by arrangement with Rights & Brands.

© Мария Людковская, перевод, 2019

© ООО «Издательство Альбус корvus», издание на русском языке, 2019

